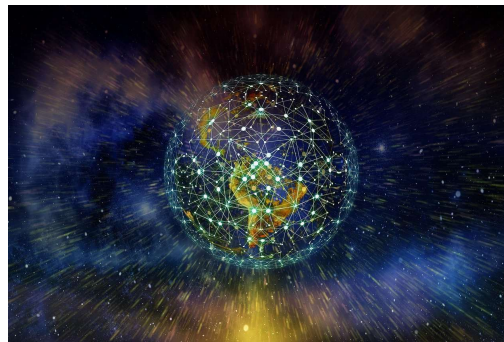


# XXI ENCUENTRO INTERNACIONAL DEL GERES 18-19 de junio de 2026

**“El español de especialidad frente a las barreras comunicativas:  
Divulgación, mediación e interculturalidad”**

## PROGRAMA PROVISIONAL



Université Grenoble Alpes  
Maison des Langues et des Cultures (MLC) - Aula "Jacques Cartier"

### **Comité de organización:**

Sara Álvarez-Martínez, Sandrine Rol-Arandjelovic, Ana Escartín Arilla, Patricia Gutiérrez-Laffargue, María Lomeña Galiano

**Página web:** <https://geres2026.sciencesconf.org/>

**Contacto:** [geres2026@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:geres2026@univ-grenoble-alpes.fr)



JUEVES 18 DE JUNIO

8h30-9h00

Recepción de los participantes

9h00 -9h30

Apertura del coloquio

Conferencia inaugural

9h30-10h30

«Género textual y comunicación especializada para derribar asimetrías»  
Isabel García Izquierdo (*Universitat Jaume I, Castellón, España*)

10h30-11h00

Pausa café

11h00-12h30

**Sesiones paralelas**

MESA 1 – LENGUAJE CLARO

**María Ángeles García Asensio, Fernando Polanco Martínez** (*Universitat de Barcelona, España*)

Complejidad, *design thinking* y enfoques conductuales para la clarificación de documentos tributarios

**Marc Bayés-Gil** (*Universitat de Barcelona, España*)

Lenguaje claro en la enseñanza de español para fines específicos: un desafío pendiente

**Yordan T. Apostolov** (*Universidad de Córdoba, España*)

Los mecanismos lingüísticos de divulgación como estrategias de lenguaje claro en el discurso jurídico español en la web

MESA 2 – MEDIACIÓN E INTERCULTURALIDAD EN EFE

**Miguel Fernández Álvarez** (*Universidad Politécnica de Madrid, España*)

Mediación lingüística y cultural en el aula de Español con Fines Específicos: una innovación metodológica para el desarrollo de competencias interculturales

**Sol Arreola** (*Université Clermont Auvergne*)

Mediación lingüística e intercultural en el aula de EFE: prácticas teatrales y enfoque enactivo para la co-construcción del conocimiento especializado

**Laura Suárez Campos** (*Université Grenoble Alpes*)

Metáforas medioambientales y desarrollo de competencias comunicativas e interculturales en el español de especialidad

12h30-14h

Comida

14h-15h

### Conferencia plenaria

«La cientificación de las redes: análisis tecnosemiótico de los procesos de legitimación, circulación y mediación del saber en entornos digitales»  
Stéphane Patin (*Université Paris Cité*)

15h-16h00

### Sesiones paralelas

MESA 1 – DISCURSO DE ESPECIALIDAD Y NUEVOS ENFOQUES: PAISAJE LINGÜÍSTICO Y ECOLINGÜÍSTICA

**Roberta Giordano** (*Università degli Studi della Tuscia, Italia*)

El discurso medioambiental: entre recurso pedagógico y práctica social

**Jorge Roselló** (*Universitat de València, España*)

La difusión del lenguaje comercial a través del paisaje lingüístico

MESA 2 - MEDIACIÓN EN EFE

**María Adelaida Gil Martínez** (*Instituto Cervantes de Moscú, Rusia*)

La gramática como herramienta de mediación intercultural en el discurso del arte: un estudio de caso en el aula de español de especialidad

**María Victoria López Pérez, Alazne Ciarra Tejada** (*Universidad Pública de Navarra, España*)

Estrategias de mediación intralingüística de estudiantes de Trabajo Social en interacción con aprendices de español lengua extranjera

16h-16h30

### Pausa café

16h30-17h30

### Mesa redonda

«Nuevas perspectivas didácticas para el español de especialidad»

Moderadora: Mara Morelli (*Sapienza Università di Roma*)

Experta invitada, portavoz del GERES: Ana Armenta-Lamant (*Université de Pau et des Pays de l'Adour*)

17h30-19h30

### Visita de la ciudad de Grenoble

20h

### Cena de gala, Restaurante *L'Epicurien*

VIERNES 19 DE JUNIO

9h00 -9h30

**Recepción de los participantes**

9h30-10h30

**Conferencia plenaria**

«Escribir (y leer) géneros específicos en ELE en la época de la IAG»  
Daniel Cassany (*Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, España*)

10h30-11h00

**Pausa café**

11h00-12h30

**Sesiones paralelas**

MESA 1 – GÉNEROS DIGITALES Y DISCURSO DE ESPECIALIDAD

**José Carlos De Hoyos, Andrea Condori Díaz** (*Université Lyon 3*)

Traductores jurados en Francia en entornos digitales (blogs): ¿cómo adaptar el contenido para no especialistas?

**Ana Escartín Arilla** (*Université Grenoble Alpes*)

Comunicación especializada, gestión de contenidos y divulgación. La *newsletter* de Kiko Llaneras como caso de estudio

MESA 2 – ESPAÑOL DE LOS NEGOCIOS

**Fernanda Fernández Meneses** (*Universidad Nacional Autónoma de México, México*)

Desarrollo de un MOOC de español para negocios: experiencias, retos y oportunidades

**Aníbal Díaz Álvarez** (*FH Münster, Alemania*)

La transición a la práctica de la interacción oral en ENE con un agente conversacional con IA. Factores intervinientes y recalibración metacognitiva

**Lucía Gil de Montes Garín, Carmen López Ferrero** (*Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, España*)

Análisis de las necesidades orales profesionales en español de los negocios: géneros discursivos y funciones en E/L1 y E/LA

12h30-14h

**Comida**

14h-15h

**Conferencia plenaria**  
«Imprimación y aumentación: traducir el sentido con datos»  
Aurélien Talbot (*Université Grenoble Alpes*)

15h-16h30

**Sesiones paralelas**

MESA 1 –TRADUCCIÓN

**Laura Cacheiro** (*Université de Rouen*), **Luz Martínez Villahermosa** (*Université de Bourgogne*)

Referenciales de competencias del traductor: integración en la enseñanza de traducción especializada en másters LEA

**Florence Serrano, Mónica Durán Orozco** (*Université Lyon 2*)

« TACA Traduire » : un outil pédagogique pour les (apprentis) traducteurs

**Ana Iglesias Pérez** (*Universidad de Vigo, España*)

La traducción en el comercio internacional del vino gallego: un estudio sobre percepciones y prácticas en las bodegas

MESA 2 – ESPAÑOL DE LOS NEGOCIOS

**Andrea Blanco** (*Hochschule für Wirtschaft und Recht, Berlin, Alemania*)

Reflexión en acción: el valor de la formación crítica en español de negocios

**Víctor Coto Ordás** (*CIESE-Fundación Comillas, España*)

¿Cómo trabajar la morfología léxica en el ámbito del Español de los Negocios? Una propuesta basada en el análisis de corpus.

**Sara Álvarez Martínez** (*Université Grenoble Alpes*)

Divulgación y enseñanza del género informe en contextos profesionales: un enfoque basado en corpus

16h30-17h00

**Pausa café**

17h00-17h30

**Clausura del coloquio**

17h30-18h30

**Asamblea General del GERES**